

they (m) wrote *katabü* *katvu*
 they (f) wrote *katabna* *katvu*

Arabic Present Tense= Hebrew Future Tense:

I write *aktubu* I will write
 ekhtov
 you (m) write *taktubu* you (m) will write *tikhtov*
 you (f) write *taktubina* you (f) will write *tikhtevi*
 he writes *yaktubu* he will write *yikhtov*
 she writes *taktubu* she will write *tikhtov*

we write *naktubu* we will write *nikhtov*
 you (mpl) writetaktubüna you (mpl) will writetikhtevu
 you (fpl) write *taktubna* you (fpl) will writetikhtovna
 they (m) write *yaktubüna* they (m) will write *yikhtevu*
 they (f) write *yaktubna* they (f) will write *tikhtovna*

Arabic Active Participle = Hebrew Present Tense:

Arabic:

masc. sing. *f•fiil* "doer, doing"
 fem. sing. *f•fiila* "doer, doing"
 masc. pl. *f•fiilin* "doers, doing"
 fem. pl. *f•fiil•t* "doers, doing"

Hebrew:

masc. sing. *holekh* "he/it goes; I/you (m) go"
 fem. sing. *holekhet* "she/it goes; I/you (f) go"
 masc. pl. *holkhim* "they go; we/you (masc. pl.) go"
 fem. pl. "....."

Arabic Dual (Two)

yadayn two hands
fiaynayn two eyes
nafilayn pair of shoes
ithnayn two

= Hebrew Dual (Two)

yadayim two hands
fiaynayim two eyes
nafialayim pair of shoes
shnayim two

Arabic Sound Masculine Plural = Hebrew Masculine Plural
 -in/-ün -im

Arabic Sound Feminine Plural = Hebrew Feminine Plural
 -•t -ot

Verb Patterns or Measures Compared:
 (forms given are third person masculine singular, i.e. "he did")

Arabic:	active	passive	examples	meaning	Hebrew:	examples	me
I	<i>fafiala</i>		<i>warada</i> <i>fata,a</i>	went down opened	<i>pañial</i>	<i>yarad</i> <i>pata,</i>	we op
I		<i>fufiila</i>	• <i>uriba</i> <i>wulida</i>	was beaten was born	[<i>pufial</i>] rare		
II	<i>fafifiala</i>		<i>tahhara</i>	cleansed	<i>pifiel</i>	<i>tihar</i>	cl
II		<i>fufifiila</i>	<i>tuhhira</i> <i>kussira</i>	was cleansed was smashed	<i>pufial</i>	<i>tuhar</i> <i>shulam</i>	wa cl wa
III	<i>f•fiala</i>		<i>q•tala</i>	fought against	*****	*****	**
III		<i>füfiila</i>	<i>qütila</i>	was fought against	*****	*****	**
IV	• <i>affiala</i>		• <i>awrada</i>	brought down	<i>hiffiil</i>	<i>horid</i>	br do
IV		• <i>uffiila</i>	• <i>ürida</i>	was brought down	<i>huffial</i>	<i>hurad</i>	wa br do
V	<i>tafafifiala</i>		<i>tafiallama</i> <i>taqaddama</i>	learned went forward	<i>hitpañiel</i>	<i>hitqatser</i> <i>hitqadem</i>	wa sh we fo
V		<i>tufufifiila</i>	(rare)		*****	*****	**
VI	<i>taf•fiala</i>		<i>ta,•raba</i> <i>tan•wama</i>	warred w/ each other pretended to be asleep	*****	*****	**
VI		<i>tufüfiila</i>	(rare)		*****	*****	**
VII	<i>infafiala</i>		<i>inkasara</i>	it broke	<i>niffial</i>	<i>nistar</i> <i>nifta,</i>	it co it
VII			(rare)		*****	*****	**
VIII	<i>iftafiala</i>		<i>intaqala</i>	moved	*****	*****	**
VIII		<i>uftufiila</i>	<i>untuqila</i>	was moved	*****	*****	**
IX	<i>iffialla</i>		<i>iswadda</i> <i>i,walla</i>	turned black became cross- eyed	*****	*****	**
IX	*****	*****	*****	*****	*****	*****	**
X	<i>istaffiala</i>		<i>ista,sana</i>	found excellent	*****	*****	**

			<i>istafimala</i>	used			
X		<i>ustuffiila</i>	<i>ustufimila</i>	was used	*****	*****	**

Comparative Patterns:

Pattern	perfect	imperfect	verbal noun	active participle	passive participle	meaning
I Arabic	<i>faijala</i> <i>fata,a</i>	<i>yaffialu</i> <i>yafta,u</i>	(many) <i>fat,</i>	<i>f•fiil</i> <i>f•ti,</i>	<i>maffiül</i> <i>maftü,</i>	open
<i>pafial</i> Hebrew	<i>pafial</i> <i>akhal</i> <i>shavar</i>	<i>yiffial</i> <i>yokhal</i> <i>yishbor</i>	<i>pafiila</i> <i>akhila</i> <i>shvira</i>	<i>pofiel</i> <i>okhel</i> <i>shover</i>	<i>pafiil</i> <i>akhil</i> <i>shavir</i>	eat destroy
II Arabic	<i>fafifial</i> <i>a</i> <i>tahhar</i> <i>a</i>	<i>yufafifiil</i> <i>u</i> <i>yutahhir</i> <i>u</i>	<i>taffiil</i> <i>tathir</i>	<i>mufafifiil</i> <i>mutahhir</i>	<i>mufafifial</i> <i>mutahhar</i>	cleanse
<i>pifiel</i> Hebrew	<i>pifiel</i> <i>tihar</i>	<i>yifafiel</i> <i>yetaher</i>	<i>pifiul</i> <i>tihur</i>	<i>mefafiel</i> <i>metaher</i>	*****	cleanse
<i>pufial</i> Hebrew	<i>pufial</i> <i>tohar</i>	<i>yefufial</i> <i>yetohar</i>	[<i>pifiul</i>] [<i>tihur</i>]	*****	<i>mefufial</i> <i>metohar</i>	be cleansed
III Arabic	<i>f•fijala</i> <i>q•tala</i>	<i>yuf•fiilu</i> <i>yuq•tilu</i>	<i>fifi•l,</i> <i>muf•fi</i> <i>la</i> <i>qit•l</i>	<i>muf•fiil</i> <i>muq•til</i>	<i>muf•fiial</i> <i>muq•tal</i>	fight
IV Arabic	<i>•affial</i> <i>a</i> <i>•awrad</i> <i>a</i>	<i>yuffiilu</i> <i>yüridu</i>	<i>•iffi•l</i> <i>•ır•d</i>	<i>muffiil</i> <i>mürid</i>	<i>muffial</i> <i>mürad</i>	bring down
<i>hiffiil</i> Hebrew	<i>hiffiil</i> <i>horid</i>	<i>yaffiil</i> <i>yorid</i>	<i>haffial</i> <i>a</i> <i>horada</i>	<i>maffiil</i> <i>morid</i>	*****	bring down
<i>huffial</i> Hebrew	<i>huffial</i> <i>hurad</i>	<i>yuffial</i> <i>yurad</i>	[<i>haffial</i> <i>la</i>]	*****	<i>muffial</i> <i>murad</i>	
V Arabic	<i>tafafifiala</i> <i>tafiiall</i> <i>ama</i>	<i>yatafafifialu</i> <i>yatafiiall</i> <i>amu</i>	<i>tafafifialu</i> <i>tafiiall</i> <i>um</i>	<i>mutafafifialil</i> <i>mutafiiall</i> <i>im</i>	<i>mutafafifialal</i> <i>mutafiiall</i> <i>am</i>	learn
<i>hitpafiel</i> Hebrew	<i>hitpafiel</i> <i>hitqat</i> <i>ser</i> <i>hitqadem</i>	<i>yitpafiel</i> <i>yitqatser</i> <i>yitqadem</i>	<i>hitpafielut</i> <i>hitqat</i> <i>srut</i> <i>hitqademut</i>	<i>mitpafiel</i> <i>mitqatser</i> <i>mitqadem</i>	***** **	become short advance

VI Arabi c	taf•fia la ta,•ra ba tan•wa ma	yataf•fia lu yata,•ra bu yatan•wa mu	taf•fiu l ta,•ru b tan•wu m	mutaf•fii l muta,•ri b mutan•wi m	mutaf•fia l muta,•ra b mutan•wa m	war w/ each other pretend to be asleep
VII Arabi c	infafia la inkasa ra	yanfafiil u yankasir u	infifi• l inkis• r	munfafiil munkasir	munfafiial munkasar	be broken
niffia l Hebre w	niffial nitfas nifta,	yipafiel yitafes yipate,	*****	niffial nitfas nifta,	***** **	be caught to open (itself)
VIII Arabi c	iftafia la intaqa la	yaftafiil u yantaqil u	iftifi• l intiq• l	muftafiil muntaqil	muftafiial muntaqal	move
IX Arabi c	iffiial a iswadd a i,wall a	yaffiiallu yaswaddu ya,wallu	iffiil• l iswid• d i,wil• l	muffiial muswadd mu,wall	muffiial muswadd mu,wall	turned black became cross- eyed
X Arabi c	istaffi ala ista,s ana istafim ala	yastaffii lu yasta,s nu yastafimi ly	istiffi •l isti,s •n istifim •l	mustaffii l musta,s n mustafimi l	mustaffia l musta,s n mustafima l	consider good use

Bibliography:

- Bennett, Patrick R. *Comparative Semitic Linguistics: A Manual*. Winona Lake, Indiana: Eisenbrauns, 1998.
- Bergsträsser, Gotthelf. *Introduction to the Semitic Languages: Text Specimens and Grammatical Sketches*. Trans. and annotated by Peter T. Daniels. Winona Lake, Indiana: Eisenbrauns, 1995.
- Gray, Louis H. *Introduction to Semitic Comparative Linguistics*. New York: Columbia University Press, 1934.
- Isre'el, Shlomo, ed. *Semitic Linguistics: The State of the Art at the Turn of the Twenty-First Century*. Winona Lake, Indiana: Eisenbrauns, 2002.

Moscatti, Sabatino, et al. *Introduction to the Comparative Grammar of the Semitic Languages*. Wiesbaden: Harrassowitz, 1964.

Murtonen, A. *Early Semitic. A Diachronical Inquiry into the Relationship of Ethiopic to the Other So-called South-East Semitic Languages*. Leiden, E. J. Brill, 1967.